



Story power at your library

Are you a librarian who wants to share the power of stories and reading with children? Are you looking for ways to get children to visit the library regularly? Here are some ideas that librarians shared with us that will help you do this.

- **LIBRARY WEEK** Use South African Library Week (14 to 21 March 2015) to encourage children and reading clubs to sign-up as members of the library. Run special events at your library that will attract new members and show everyone what libraries have to offer.

- **TREASURE HUNT** Help children become familiar with your library by inviting them to join in a "treasure hunt". Hide small items in different parts of the library, then write clues that will help the children find the items. For example: "You will find this treasure on the shelf where the books about wild animals are." Let the children work in pairs to find the items.
- **TIME FOR TOTS** Set aside a special library time each week for 0 to 2 year olds and their caregivers. Spend time sharing children's songs and rhymes together. Then provide board books and other books for babies for them to read together.
- **STORY TIME** Offer a story half-hour for young children once or twice a week where you read aloud from different picture books in the library. Remember to display these afterwards so that children can look at them on their own. Have paper and crayons available so they can draw pictures inspired by the stories after you have read them.

- **SPEED DATING** Introduce older children to novels and information books in the library by inviting them to a "speed dating with books" session once a month. Let the children spend 15 minutes choosing any three books that interest them that they have not read before. Then call them together and allow about two minutes for them to decide which of their three books they will present to the group. Now let each child introduce a book and explain why they think everyone will enjoy it. After they have all introduced their books, ask everyone to vote for the books they would most like to read. Display a list of these books in the library.
- **HOLIDAY ACTIVITIES** Offer a school holiday programme at your library where children are able to listen to stories, act them out, write their own stories and do fun craft activities like card- and puppet-making.

Die mag van stories by jou biblioteek

Is jy 'n bibliotekaris wat die mag van stories en lees met kinders wil deel? Is jy op soek na maniere om kinders te kry om die biblioteek gereeld te besoek? Hier volg 'n paar idees wat bibliotekarisse met ons gedeel het en wat jou sal help om dit te doen.

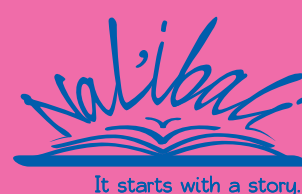
- **BIBLIOTEKEKWEEK** Gebruik Suid-Afrikaanse Biblioteekweek (14 tot 21 Maart 2015) om kinders en leesklubs aan te moedig om by die biblioteek aan te sluit. Hou spesiale geleenthede by jou biblioteek wat nuwe lede sal lok en vir almal sal wys wat biblioteke bied.

- **SKATTEJAG** Help kinders om vertrouwd te raak met jou biblioteek deur hulle uit te nooi na 'n "skattejag". Steek klein items in verskillende dele van die biblioteek weg en skryf dan leidrade wat die kinders sal help om die items te vind. Byvoorbeeld: "Jy sal hierdie skat op die rak vind waar die boeke oor wilde diere is." Laat die kinders saam met 'n maat werk om die items te vind.
- **KLEUTERTYD** Maak elke week 'n spesiale biblioteektyd vir nul- tot tweejarige en hul versorgers. Deel in hierdie tyd kinderliedjies en -rympies met hulle. Verskaf dan kartonboeke en ander boeke vir babas wat hulle saam kan lees.
- **STORIETYD** Bied een of twee keer per week 'n storie-halfuur vir jong kinders aan waar jy hardop uit verskillende prentboeke in die biblioteek lees. Onthou om die boeke na die tyd uit te stal sodat die kinders op hul eie daarna kan kyk. Stel papier en kryte beskikbaar sodat hulle prente kan teken wat geïnspireer is deur die stories wat jy vir hulle gelees het.
- **SNELAFSPRAKE** Stel ouer kinders aan romans en inligtingsboeke in die biblioteek bekend deur hulle een keer per maand uit te nooi na 'n "snelafpraak met boeke". Gee die kinders 15 minute om enige drie boeke waarin hulle belangstel en wat hulle nog nie voorheen gelees het nie, te kies. Roep hulle dan byeen en gee hulle sowat twee minute om te besluit watter van die drie boeke hulle aan die groep wil bekendstel. Laat elke kind nou 'n boek bekendstel en verduidelik waarom hulle dink almal dit sal geniet. Nadat almal hulle boeke bekendgestel het, kry almal dan die geleentheid om vir die boeke wat hulle die graagste wil lees, te stem. Stal 'n lys van hierdie boeke in die biblioteek uit.
- **VAKANSIE-AKTIWITEITE** Bied tydens die skoolvakansie 'n program by jou biblioteek aan waar kinders na stories kan luister, die stories kan opvoer, hulle eie stories kan skryf en prettige handwerkaktiwiteite kan doen, soos om kaartjies of handpoppe te maak.



Drive your imagination

Story Power.
Bring it home.
Bring dit huis toe.





Drive your
imagination

Story stars

Librarian of the year

In September last year, Cape Town Library Manager, Flippie van der Walt was named Librarian of the Year by the Library and Information Association of South Africa (LIASA). Flippie received this award because he is seen as a role model for the Library and Information Services community. We spent some time with him to find out about his vision for libraries and his thoughts on reading.

How did libraries help nurture your love of reading?

Our local library was part of my childhood from an early age. I went each week to discover more stories.

Were your parents readers?

My mother read a lot. She taught me about the importance of reading.

How can libraries help children learn to enjoy reading?

A long time ago I spent time working in the children's section of the library. I found that the children want to experience reading in a fun way. Many libraries have reading challenges, story hours, and games and prizes to create that fun element.

What's your vision for libraries in South Africa?

The public library is at the core of social development. I want all people to experience empowerment through using free resources and services at their libraries.

Tell us about your own reading. Do you prefer fiction or non-fiction?

Fiction

Your favourite place to read is ...

... in bed.

In which languages do you read?

English and Afrikaans

Do you ever re-read books?

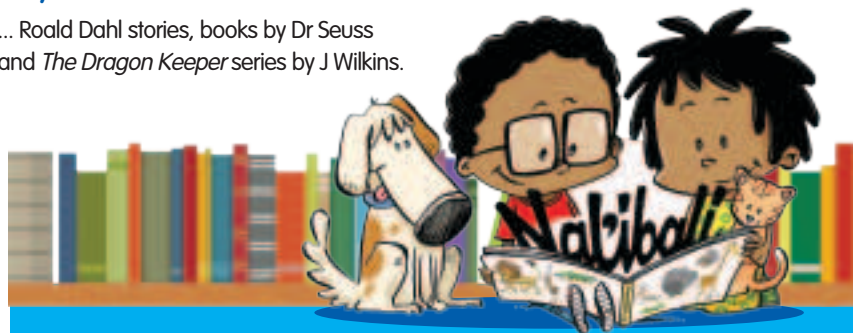
No, I only read them once. There are so many books to read that I don't have time to read a book again!

What is the greatest lesson you learnt from a book or story?

I have always found lessons in the Dr Seuss books. My favourite one is, "The more you read, the more things you know, the more you learn, the more places you'll go". My favourite children's book is *Strega Nona* by Tomie dePaola which is about Strega Nona ("Grandma Witch"), her potions and spells, and her magical pasta pot that is always full!

Every child should read ...

... Roald Dahl stories, books by Dr Seuss and *The Dragon Keeper* series by J Wilkins.



Storiesterre

Bibliotekaris van die jaar

In September verlede jaar is Kaapstadse Biblioteek-bestuurder, Flippie van der Walt, deur die Biblioteek- en Inligtingsvereniging van Suid-Afrika (LIASA) as Bibliotekaris van die Jaar benoem. Flippie het die toekenning ontvang omdat hy as 'n rolmodel vir die gemeenskap van Biblioteek- en Inligtingsdienste beskou word. Ons het tyd saam met hom deurgebring om meer uit te vind oor sy visie vir biblioteke en sy idees oor lees.

Hoe het biblioteke jou liefde vir lees gevoed?

Ons plaaslike biblioteek was van 'n vroeë ouderdom af deel van my kinderjare. Ek het elke week gegaan om nog stories te gaan ontdek.

Was jou ouers lesers?

My ma het baie gelees. Sy het my geleer hoe belangrik lees is.

Hoe kan biblioteke kinders help om lees te geniet?

Lank gelede het ek in die kinderafdeling van die biblioteek gewerk. Ek het gevind dat die kinders lees op 'n prettige manier wil ervaar. Baie biblioteke bied leesuitdagings, storie-ure, en speletjies en pryse om daardie element van pret te skep.

Wat is jou visie vir biblioteke in Suid-Afrika?

Die openbare biblioteek is die middelpunt van maatskaplike ontwikkeling. Ek wil hê alle mense moet bemagtig word deur die gratis hulpbronne en dienste wat by hul biblioteke beskikbaar is te gebruik.

Vertel ons van jou eie leesgewoontes. Verkie jy fiksie of nie-fiksie?

Fiksie

Jou gunstelingplek om te lees is ...

... in die bed.

In watter tale lees jy?

Engels en Afrikaans

Lees jy ooit dieselfde boeke meer as een keer?

Nee, ek lees hulle net een keer. Daar is soveel boeke om te lees dat ek nie tyd het om 'n boek weer te lees nie!

Wat is die grootste les wat jy uit 'n boek of storie geleer het?

Ek vind altyd lesse in die Dr Seuss-boeke. My gunsteling is, "The more you read, the more things you know, the more you learn, the more places you'll go". My gunstelingkinderboek is *Strega Nona* deur Tomie dePaola, wat gaan oor Strega Nona ("Ouma Heks"), haar brouels en towerspreuke en haar towerpot met pasta wat altyd vol is!

Elke kind behoort die volgende te lees:

Roald Dahl se stories, boeke deur Dr Seuss en die reeks, *The Dragon Keeper* deur J Wilkins.



Flippie van der Walt

Nal'ibali on radio!

Enjoy listening to stories in Afrikaans and in English on Nal'ibali's radio show:

RSG on Monday, Wednesday and Friday from 7.10 p.m. to 7.20 p.m.

SAfm on Monday to Wednesday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



Nal'ibali op die radio!

Geniet dit om in Afrikaans en Engels op Nal'ibali se radioprogram na stories te luister:

RSG op Maandag, Woensdag en Vrydag vanaf 7.10 nm. tot 7.20 nm.

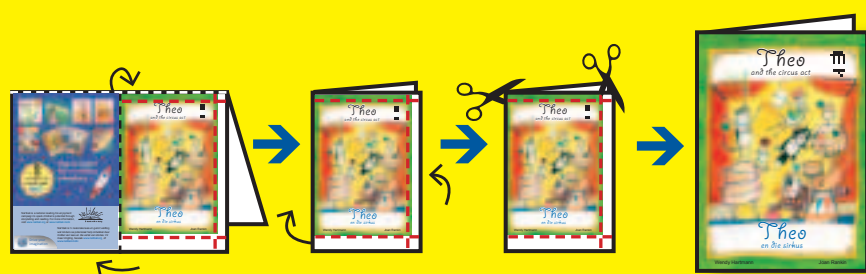
SAfm op Maandag tot Woensdag vanaf 1.50 nm. tot 2.00 nm.

Create your own cut-out-and-keep book

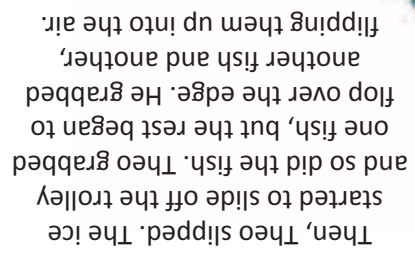
1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.

Maak jou eie knip-uit-en-bêreboekie

1. Haal bladsye 3 tot 6 van hierdie bylae uit.
2. Vou dit op die swart stippellyn.
3. Vou dit weer in die helfte.
4. Sny dit uit op die rooi stippellyne.



in die op.



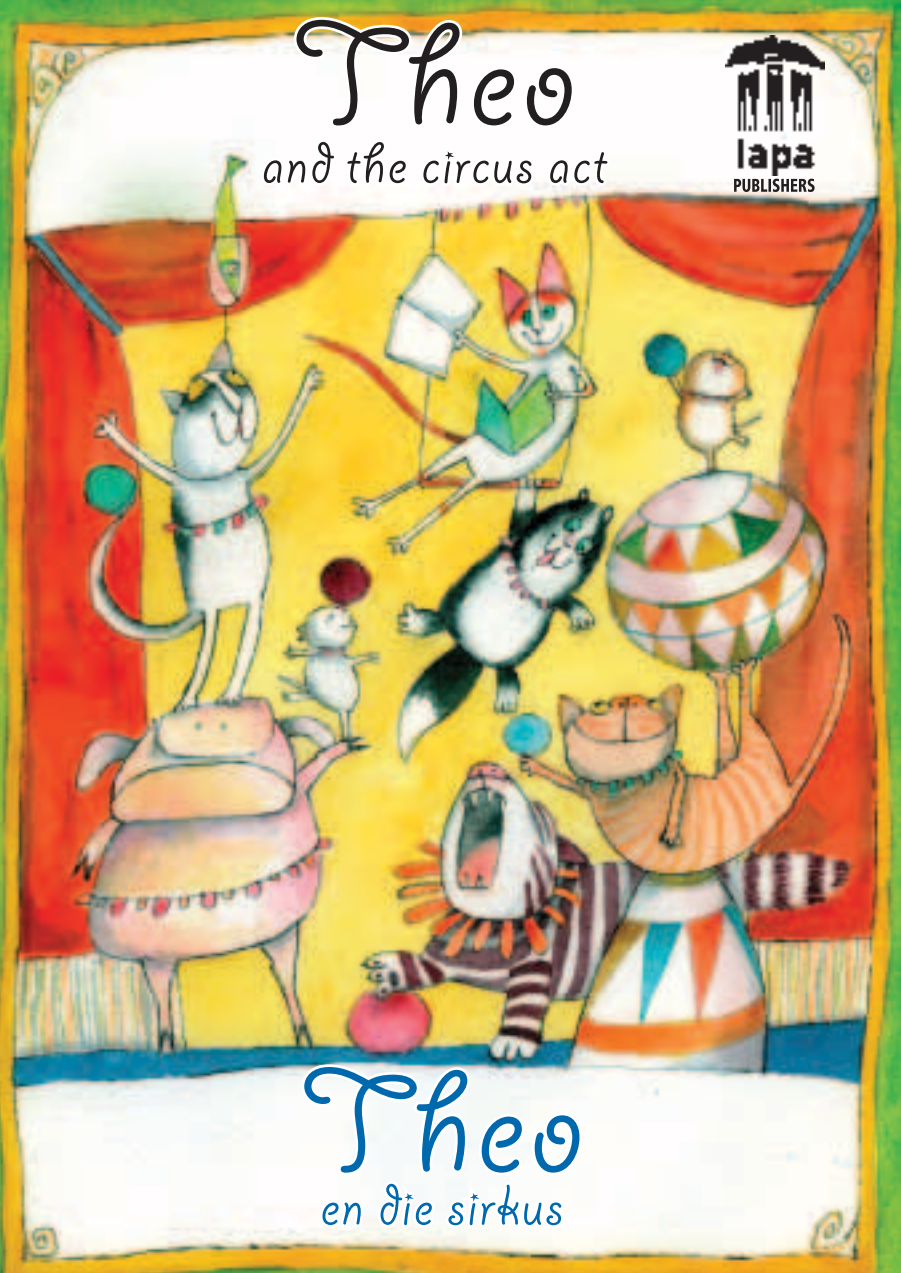
“Breakfast, of course.”

mark ook!

“Vir ontbyt, natuurlik!”



Joan Rankin



Theo soek vinnig skuilings. Fransiena snork en doen 'n asemrowende bollmakiesie. Sy dartel en draai en vat korrel. Met 'n harde DOFF! land sy reg bo-op die twee Boozwig-broers.



Theo dove for cover. Sheila snorted and did a magnificent somersault. She twisted and turned and aimed carefully. She landed with a heavy thump, right on top of the Brothers Sly.

"Back to the library," Theo said. "I have something very important to do."

And Theo went back to the library to search the shelves. He wanted to find out everything there was to know about ...
WHO KNOWS WHERE.

“Terug biblioteek toe,” sê hy. “Daar is iets belangrik wat ek moet gaan doen.”

By die biblioteek aangekom, snuffel Theo deur die rakke. Hy wil alles moontlik uitvind oor ... *WIE WEET WAAR.*

“AG, NEE! Wat gaan ek doen?” vra Theo benoud. “Ek moet almal waarsku.” Hy probeer deur die skare deur, maar niemand roer nie, want die toertjies het begin. Theo beland langs meneer Schoonek se viswinkel. Die viswaentjies staan buite. Theo klouter teen die een hoek op om beter te kan sien. Hy kan net-net Fransiena se kop sien toe sy bo die skare begin uitbons.



"OH NO! What am I going to do?" said Theo. "I have to warn everyone." He tried to squeeze through the crowd, but nobody moved because the acts had started. He ended up next to Papa Prawn's fish shop. The fish trolley was outside so Theo climbed onto it to get a better view. He could just see Sheila's head as she started to bounce as part of her act.

Theo lived right next to the library. The other cats in town lived together at Cat Cottage, but not Theo. He lived with his mother and his brother and sister. Theo loved living there. He loved reading and he loved asking questions.

One day Theo asked his mother where the stars went in the day, why the sea looked blue and if sharks slept at night. His mother sighed and pointed. "There's the library. Off you go and look in a book."

T
 heo woon reg langs die biblioteek. Al die ander katte in die dorp bly in Huis Kietziekatzie, maar nie Theo nie. Hy bly saam met sy ma en sy boetie en sy sussie. Theo hou daarvan om langs die biblioteek te woon. Hy hou van lees en hy hou daarvan om vrae te vra.

Hy het pas gevra waarheen die sterre bedags gaan, waarom die see blou is en of haaie snags slaap. Sy ma sug en beduie met haar vinger. “Klim by die trappe op, draai links, lees die bordjies ... en kyk in ’n boek.”





In town, Main Street was crowded. All kinds of animals had arrived to perform tricks: big animals, small ones, short and tall, those with feathers and those with fur. Theo was stuck at the back and could not see what was going on. He moved around the circus van. As he did, he noticed the poster peeling off the side.

Underneath there was another poster. This one said something quite different about the Brothers Sly. It said that they were going to sell the animals.

Die hoofstraat is stampvol. Alhierdie diere het opgedaag om toertjies te doen. Groot diere, kleinjies, kortes en langes. Diere met vere en diere met hare. Party van die mense het selfs hul kinders soos diere aange trek. Theo staan heel agter. Hy kan nie sien wat aangaan nie. Hy stap om die sirkuswa. Toe sien hy 'n plakkaat wat teen die kant lostorring.

Onder die plakkaat is nog 'n plakkaat. Hierdie een sê iets heel anders van die Boozwig-broers. Dit sê hulle gaan die diere verkoop.

Fold



DIE BOOZWIG-BROERS
TROETELDIERE WAT
TOERTJIES DOEN WERELD WYD
UITGEVOER!
Groot winskopies!

"Hulle is skelms!" roep Theo uit. "Kyk net hierdie plakkaat." Koppe draai. Almal word stil. Almal lees die plakkaat hardop.

THE BROTHERS SLY
PERFORMING PETS
EXPORTED EVERYWHERE
Cheap! Sale!

"They're crooks," shouted Theo. "Look at the poster." Heads turned. There was hush. Everyone read the poster out loud:

"Then that means we're all safe," said someone else.

"I'm going home," said Sheila, "to practice my bouncing."

"And we are going home to celebrate," said the cats. So each and every cat turned to go back to Cat Cottage. Each and every cat that is, except Theo.

"Where are *you* going?" they asked him.

"Sjoe, dan is ons almal veilig," sê iemand anders.

"Ek gaan ook nou huis toe," sê Fransiena. "Ek gaan verder oefen om te bons."

"En ons gaan huis toe om fees te vier," sê die katte. Toe draai elke enkele kat om en gaan terug na Huis Kietziefkatzie toe. Elke enkele kat, behalwe natuurlik Theo.

"Waarheen gaan jy?" vra hulle.

Theo did not mind. He wandered through the library searching the shelves. On the wall, he saw a poster. Never had he seen anything like it before. There were pictures of animals doing all kinds of things. It said: "Circus acts needed! Speak to the Brothers Sly."

"WOW!" he said. "I have to let the other cats know."

He rushed out of the library and saw a van driving down the street. It had the same poster on the side. "That must be the circus van!" he thought.

Theo gee glad nie om nie. Hy loop deur die biblioteek en snuffel deur die rakke. Teen die muur is 'n plakkaat opgeplak. Hy het nog nooit so iets gesien nie. Daar is prente van diere wat allerhande toertjies doen. Dit sê: "Sirkusdiere benodig! Praat met die Boozwig-broers."

"SJOE! Ek moet die ander katte vertel," sê Theo.

Hy storm by die biblioteek uit.
'n Vragmotor ry verby. Dieselfde plakkaat is teen die kant van die vragmotor vasgeplak.
"Dis seker die sirkusmense!"



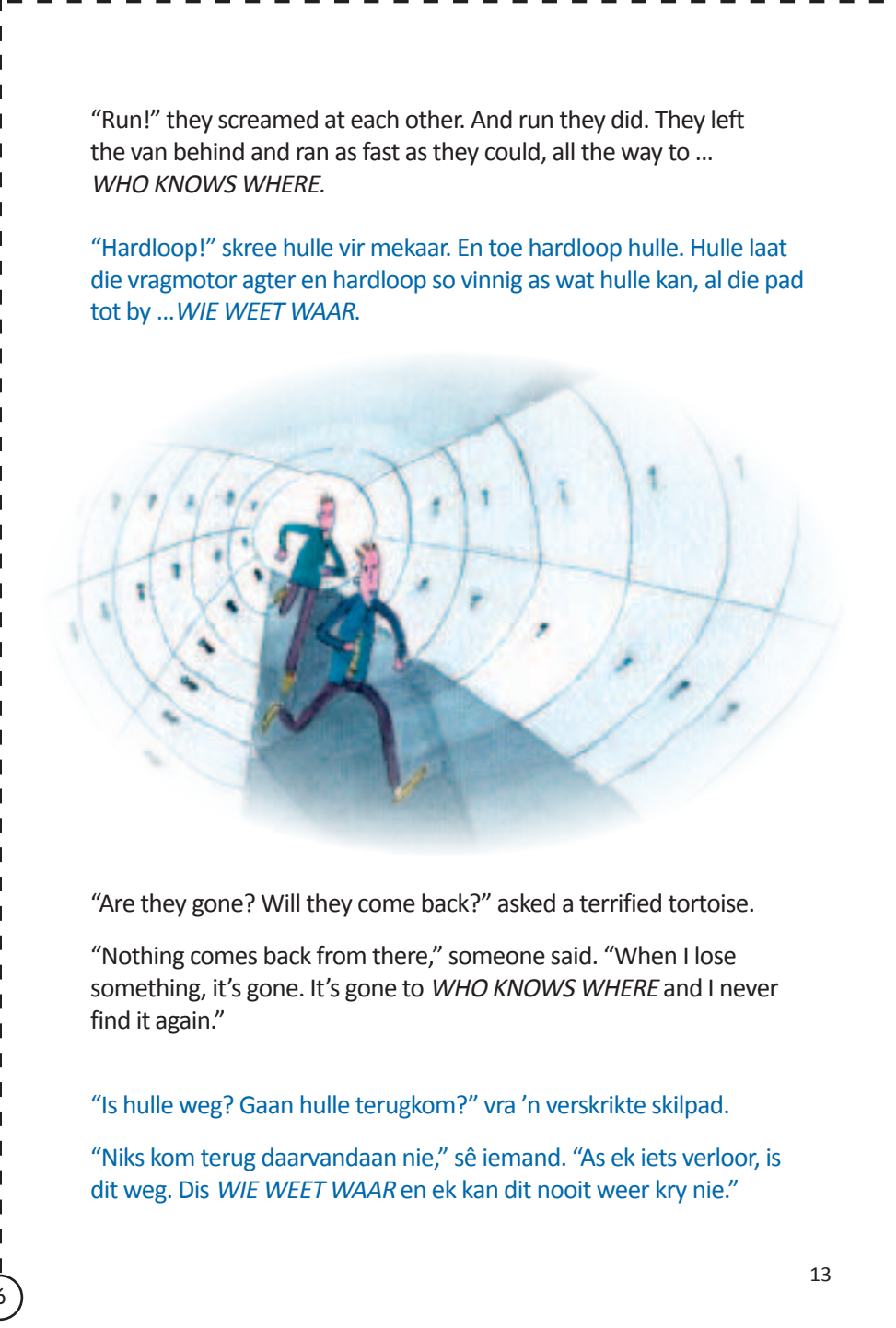
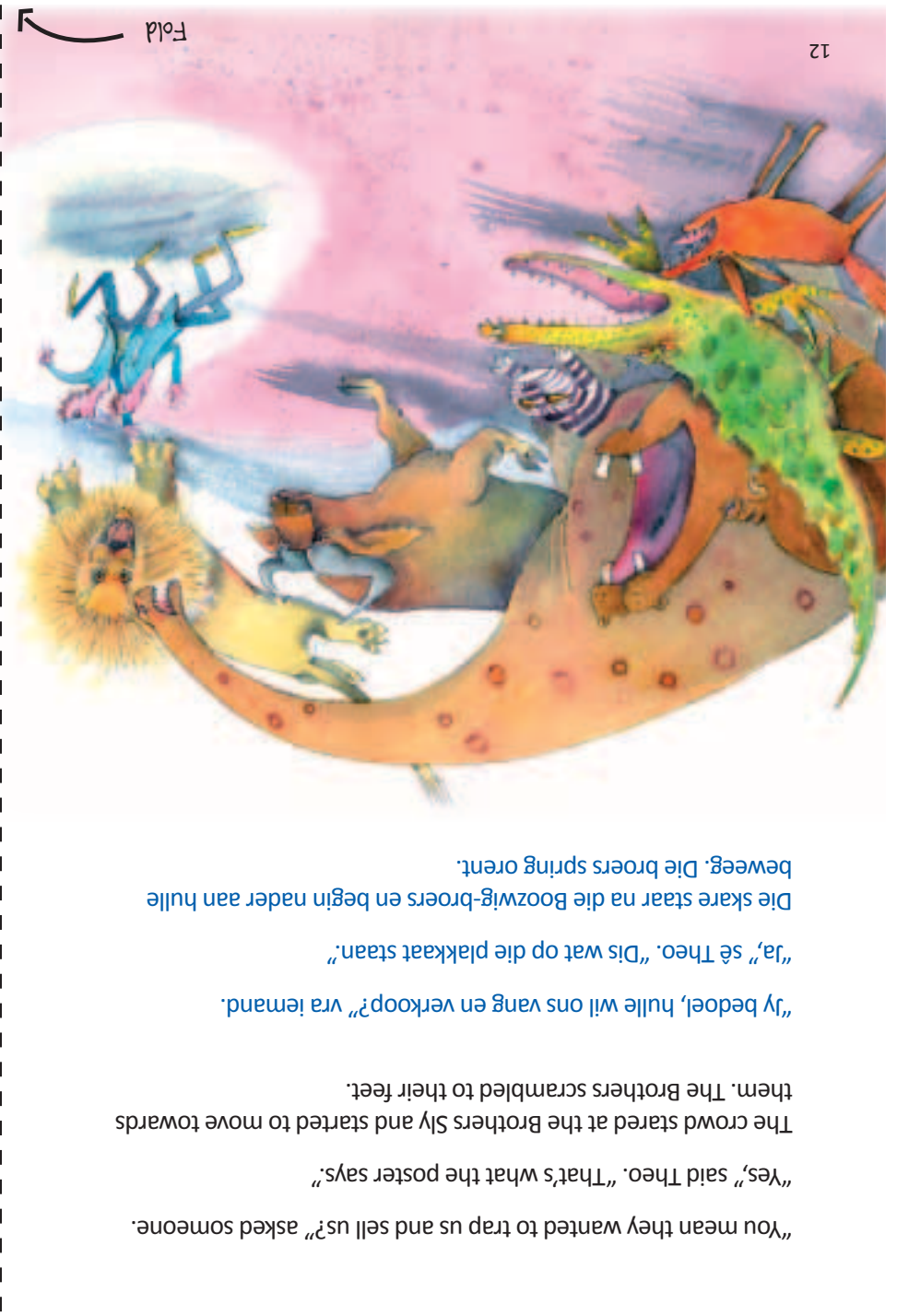
Fold





“Theo!” she shouted. “I’m going to be an acrobat, but I need a costume! An acrobat cannot perform without a costume.”
Sheila landed heavily on the ground and headed for town.
Everyone followed.

“Theo, ek gaan ’n akrobaat word!” skreeu sy, “maar ek het ’n kostuum nodig! ’n Akrobaat kan nie optree sonder ’n kostuum nie.”
Sy land hard op die grond en vat die pad dorp toe.
Almal stap agterna.



“You mean they wanted to trap us and sell us?” asked someone.
“Yes,” said Theo. “That’s what the poster says.”
The crowd stared at the Brothers Sly and started to move towards them. The Brothers scrambled to their feet.

“Jy bedoel, hulle wil ons vang en verkoop?” vra iemand.
“Ja,” sê Theo. “Dis wat op die plakkaat staan.”
Die skare staar na die Boozwig-broers en begin nader aan hulle beweeg. Die broers spring orent.

“Run!” they screamed at each other. And run they did. They left the van behind and ran as fast as they could, all the way to ...
WHO KNOWS WHERE.

“Hardloop!” skree hulle vir mekaar. En toe hardloop hulle. Hulle laat die vragmotor agter en hardloop so vinnig as wat hulle kan, al die pad tot by ...
WIE WEET WAAR.

“Are they gone? Will they come back?” asked a terrified tortoise.
“Nothing comes back from there,” someone said. “When I lose something, it’s gone. It’s gone to *WHO KNOWS WHERE* and I never find it again.”

“Is hulle weg? Gaan hulle terugkom?” vra ’n verskrikte skilpad.
“Niks kom terug daarvandaan nie,” sê iemand. “As ek iets verloor, is dit weg. Dis *WIE WEET WAAR* en ek kan dit nooit weer kry nie.”

Story corner

Here is a story that was inspired by Luis Soriano Bohorquez, a librarian from Colombia in South America. Luis delivers books to children who live in rural villages with the help of his two donkeys. We hope that it inspires you to share stories with each other!

The donkey library By Monica Brown Illustrations by Alzette Prins

On a hill behind a tree, there is a house. In the house, there is a bed and on the bed there is a little girl named Ana, fast asleep, dreaming about the world outside and beyond the hill. When Ana wakes up, her papa is already at work on the farm and her mama is busy in the garden. Ana bathes her little brother and feeds the goats and collects the eggs to sell at the market.

After breakfast, Ana and her mama walk down the hill. Ana closes her eyes against the sun and wishes she was back in the cool of the house with her book. She has read her book, her only book, so many times that she knows it by heart. The book was a gift from her teacher for working so hard on her reading and writing.

But, her teacher moved far away, and now there is no one to teach Ana and the other children in her village. So, at night, Ana makes up her own stories and tells them to her little brother to help him fall asleep. She tells him stories about make-believe creatures that live in the forest and the mountains and the sea. She wishes for new stories to read, but her teacher with the books has gone.

One morning, when Ana looks down the hill below her house she sees a man with a sign that says "Donkey library". With the man, there are two donkeys. And what are they carrying? Books!

Ana runs down the hill to the man. Other children run to him too, skipping down hills and stomping through the fields.

The man says, "I am a librarian, and these are my donkeys, Alfa and Beto. Welcome to the donkey library, my library."

"But," Ana says, "I thought libraries were only in big cities and buildings."

"Not this one," says the librarian. "This is a moving library."

Then he spreads out his books and invites the children to join him under a tree.

"Once upon a time..." begins the librarian as he reads the story of an elephant who swings from a spider's web. He reads from books with beautiful pictures.

Finally, he says, "Now it's your turn. Pick out books and in a few weeks' time I will be back to collect them and bring you new ones."

"Me too?" asks Ana.

"Especially you," says the librarian with a smile.



Storiehoekie

Hier is 'n storie wat deur Luis Soriano Bohorquez, 'n bibliotekaris van Colombia in Suid-Amerika, geïnspireer is. Luis gebruik sy twee donkies om boeke te neem na kinders wat in landelike dorpieë woon. Ons hoop dit inspireer julle om stories met mekaar te deel!

Die donkiebiblioteek Deur Monica Brown Illustrasies deur Alzette Prins

Op 'n heuwel agter 'n boom is daar 'n huis. In die huis is daar 'n bed, en in die bed is daar 'n dogtertjie met die naam Ana. Sy is vas aan die slaap en droom van die wêreld anderkant die heuwel. Wanneer Ana wakker word, is haar pappa alreeds besig om op die plaas te werk, en haar mamma vroetel in die tuin.

Ana bad haar boetie, gee die bokke kos en maak die eiers bymekaar om by die mark te gaan verkoop.

Na ontbyt stap Ana en haar mamma met die heuwel af. Ana maak haar oë toe teen die son en wens sy was terug in die koel huis met haar boek. Sy het haar boek, haar enigste boek, al soveel keer gelees dat sy dit uit haar kop ken. Die boek was 'n geskenk van haar onderwyser omdat sy so hard gewerk het om te leer lees en skryf.

Maar haar onderwyser het ver weg getrek, en nou is daar niemand om vir Ana en die ander kinders in haar dorpie te leer nie. Saans maak Ana dus haar eie stories op en vertel dit vir haar boetie om hom te help om aan die slaap te raak. Sy vertel vir hom stories oor denkbeeldige karakters wat in die woud en die berge en die see woon. Sy wil so graag nuwe stories hê om te lees, maar haar onderwyser met die boeke is weg.

Een oggend, toe Ana uit haar huis kom en by die heuwel afkyk, sien sy 'n man met 'n teken wat sê, "Donkiebiblioteek". By die man is daar twee donkies. En wat dra hulle? Boeke!

Ana hardloop met die heuwel af na die man toe. Ander kinders hardloop ook na hom toe, hulle huppel teen die heuwels af en hop deur die velde.

Die man sê: "Ek is 'n bibliotekaris, en dit is my donkies, Alfa en Beto. Welkom by die donkiebiblioteek, my biblioteek."

"Maar," sê Ana, "ek het gedink 'n mens kry biblioteke net in groot stede en geboue."

"Nie dié een nie," sê die bibliotekaris. "Dit is 'n reisende biblioteek."

Toe sprei hy sy boeke oop en nooi die kinders om by hom onder 'n boom te kom sit.

"Lank, lank gelede ..." begin die bibliotekaris toe hy die storie lees van 'n olifant wat aan 'n spinnerak swaai. Hy lees uit boeke met pragtige prente.

Uiteindelik sê hy: "Nou is dit julle beurt. Kies boeke uit en dan sal ek oor 'n paar weke terug wees om dit te kom haal en vir julle nuwe boeke te bring."

"Ek ook?" vra Ana.

"Veral jy," sê die bibliotekaris met 'n glimlag.

So many books! Ana picks up book after book and finds pink dolphins and blue butterflies, castles and fairies, talking lions and magic carpets.

"Someone should write a story about your donkeys," Ana tells the librarian, rubbing Alfa's nose and feeding grass to Beto.

"Why don't you?" he asks. Then he packs up the books, and off he goes. "Enjoy your books!" he calls.

Ana runs up the hill to her house, hugging the books to her chest. She can't wait to share her books with her brother, and that night she reads until she can't keep her eyes open any longer.

Each morning Ana does her chores and reads and looks out her window. She listens for the sounds of Alfa and Beto, but weeks pass, and the librarian doesn't return.

"When will he come back?" she asks her mother, who smiles and says, "Go and read, Ana."

One night, Ana dreams she is flying over her country on a butterfly's back. In her dream she crosses mountains and oceans, bringing stories everywhere she goes. Stories fly from her mouth and fingers like magic, falling into the hands of the children waiting below.

When Ana wakes up, she misses Alfa and Beto and the library books. She remembers that the librarian told her that she could write a book, and so, with paper and string and coloured pencils, she does.

Finally, just when Ana thinks she'll never see the donkey library again, she wakes up to *iii-aah, iii-aah!* and children yelling. She runs down the hill with her library books and a special surprise of her own.

"I wrote this story for you," she says.

"How wonderful!" the librarian says and then he reads her story to the children under the tree.

When it's time to go, Ana's book is packed carefully on one of the donkey's back, ready to be carried away, over the hills and through the fields to another child...



The donkey library is an adaption of the original story, Waiting for the biblioburro by Monica Brown. It is reproduced by kind permission of the author.

So baie boeke! Ana tel boek na boek op, en vind pienk dolfyne en blou skoenlappers, kastele en feetjies, pratende leeus en towertapyte.

"Iemand behoort 'n storie oor jou donkies te skryf," sê Ana vir die bibliotekaris, vryf Alfa se neus en gee vir Beto gras om te vreet.

"Hoekom doen jy dit nie?" vra hy. Toe tel hy die stapel boeke op, en weg is hy. "Geniet julle boeke!" roep hy.

Ana hardloop teen die heuwel op na haar huis toe en druk die boeke styf teen haar vas. Sy kan nie wag om haar boeke met haar boetie te deel nie! Daardie aand lees sy tot sy nie meer haar oë kan ophou nie.

Elke oggend doen Ana haar take en lees en kyk by die venster uit. Sy luister vir die geluide van Alfa en Beto, maar die weke gaan verby en die bibliotekaris kom nie terug nie.

"Wanneer sal hy weer kom?" vra sy vir haar ma, wat glimlag en sê: "Gaan lees, Ana."

Een aand droom Ana sy vlieg oor haar land op 'n pragtige skoenlapper se rug. In haar droom vlieg sy oor berge en oseane en bring stories waar sy ook al gaan. Stories vlieg soos towerkrag uit haar mond en vingers en in die hande van die kinders in wat daar onder wag.

Toe Ana wakker word, verlang sy na Alfa en Beto en die biblioteekboeke. Sy onthou dat die bibliotekaris vir haar gesê het sy kan 'n boek skryf, en so, met papier en tou en kleurpotlode, begin sy.

Uiteindelik, net toe Ana dink sy sal nooit weer die donkiebiblioteek sien nie, word sy wakker van 'n *hiee-haa, hiee-haa!* en kinders wat skree. Sy hardloop met die biblioteekboeke en haar eie spesiale verrassing teen die heuwel af.

"Ek het hierdie storie vir jou geskryf," sê sy.

"Hoe wonderlik!" sê die bibliotekaris, en toe lees hy haar storie vir die kinders onder die boom.

Toe dit tyd is om te gaan, word Ana se boek sorgvuldig op een van die donkies se rûe gepak, gereed om weggevoer te word, oor die heuwels en deur die velde na 'n ander kind ...

Die donkiebiblioteek is 'n verwerking van die oorspronklike storie, Waiting for the biblioburro deur Monica Brown. Dit word met die skrywer se vergunning hier gepubliseer.

Don't forget that we will be taking a break until the **week of 12 April 2015**. Join us then for more Nal'ibali reading magic! In the meantime, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.

Find us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA



Onthou, ons neem 'n blaaskans tot en met die **week van 12 April 2015**. Sluit dan by ons aan vir meer Nal'ibali-leesgenot! Gaan intussen na www.nalibali.org of www.nalibali.mobi om stories en lees-vir-genot inspirasie te vind.

Vind ons op Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

Supplement produced by The Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translated by Anita van Zyl. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your
imagination

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

SundayWorld